

LAMBETH CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION



林拔芙華人協會

69 Stockwell Road London SW9 9PY Tel: 020 7733 4377

Summer 2019



Website: lcca-chineseschool.org.uk Email: info@lcca@msn.com Charity Registration No: 802002 Registration No: 2404310

Newsletter 會員通訊

Opening Hours:	Signpost & Information Service	指引/查詢服務	Mon/Wed	星期一, 三	10:00 – 1:00
服務項目/開放時間	Home Care Service	家居護理	Mon-Fri	星期一至五	09:30 – 17:00
	Luncheon Club	午餐會	Fri	星期五	12:15 – 13:30
星期一至五	Mandarin Class	普通話	Mon	星期一	13:00 – 15:00
	English Class	英文會話班	Wed	星期三	11:00 – 12:30
9:30-17:00	Tai Chi Class	太極班	Fri	星期五	10:30 – 12:00
	Chinese School	華文學校	Sat	星期六	09:30-13:00

Centre Basement Renovation- 中心地下室維修

Due to the severe dampness in the basement, the Centre is urgently appealing for **£20,000** to carry out work for renovation. The repair work includes painting walls and doors, replacements of the flooring, toilets, basins, taps, radiators, boiler, and electric rewiring. If you would be kind enough to support us by donating towards the above work, please fill in the attached form and/or contact us. Thank you.

Since the fundraising was launched in January, we have received great support from all members from their generous donations, so far we have received £1,475. The management team would like to thank the following **donors**:

Ho Tin Wo, Cheung Chun Mui, Mr & Mrs George Eury, Ho Kwok Wai, Kwok Shu Yu, Tang Chun Ho, Shiria Chan, Man Mui Ha, Wong Han Mui, Margaret Lue, Tang Yin Man, Poon Shiu Lin, Ann Wong, Monique & Gerrard Sy-Yan, Lily Chan, Lisa Kam Kit Liu, Cecile Lau, Kwok Ka Po, Theresa Ng-Man-Kwong, Ann Callaway, Julia Chen's family, Lau Hei Tai, Leung Yim Fong, Pansy Thomas, Enid Brewster, Lo Wai Fong, Lee-Lo Kwan Ying, Simon Ng-Yan-Kwong, Mrs A.C Lau, Wendy Yang.

由於中心地下室嚴重潮濕。本會現緊急籌募兩萬英鎊，進行維修之用，工程包括內牆及門框粉刷，更換地版，坐廁，洗手盆，水喉，暖版，發熱爐，及重駁電線等。如閣下願意支持本會的裝修工程，請填寫附頁表格或聯絡中心職員。多謝。

籌募經費自1月發起後，我們得到各會員大力支持並慷慨解囊，至今共收款項共£1,475。中心執事全人謹向以下的捐款人致無限感謝：

何添妹，張春梅，Mr & Mrs George Eury，何國偉，郭瑞如，鄧轉好，Shirla Chan，文妙霞，黃杏梅，李飄雲夫婦，鄧燕雯，潘瑞蓮，王彩群夫婦，Monique & Gerrard Sy-Yan，Lily Chan，Lisa Kam Kit Liu，Cecile Lau，郭嘉寶，Theresa Ng-Man-Kwong，Ann Callaway，Julia Chen's family，劉喜娣，梁艷芳，Pansy Thomas，Enid Brewster，盧惠芳，李羅群英，Simon Ng-Yan-Kwong，Wendy Yang。

Membership Renewal 會員證換領

2019 annual membership fees are due in April. All members are to have their membership cards ready for renewal. Membership fees remain the same as the previous year:

Membership fee: £8 for aged over 60s; £10 for under 60s; £12 for a family (A couple living with children who are under 16s living at the same address).

2019 年度會員證由四月份開始換領，請各會員於辦公時間內親臨本會辦理。會員年費與去年一樣：£8 (60 歲以上)，£10 (60 歲以下)，£12 (夫婦及 16 歲以下家庭成員同住一地址)。

2019 Annual General Meeting 週年大會

Thank you to everyone who took part in our AGM on Tuesday 8th January 2019.

Congratulations to the following newly elected Management Committee for 2019–20:

Teresa Ng (Chairperson), Magdeleine Chia (Vice-Chair), Bernadette Hau (Treasurer), Julia Chen (Secretary), Christine Tan (Dom Care Supervisor) and Stella Lee (School Supervisor).

2019 週年大會已於一月八日完結，我們在此多謝所有參加者，並歡迎今屆管理委員加入。

其名單及職位如下：主席：吳淑銘 副主席：謝尤美嬌 秘書：曾瑞燕 財政：侯小英
校監：李桂芬 家居護理主管：梁蕙蘭



Friday Luncheon Club: 12:15pm - 1:30pm 星期五午餐會

The LCCA's lunch service continues to provide well-balanced and nutritious meals to the members. Dial-a-ride service is provided for those elderly members with physical disabilities residing in Lambeth. Luncheon fee is £4 per person for members and £6 for non-members。

本會繼續為會員提供營養均衡的午餐。專用社區小巴為居住在林拔美區內的家居護理使用者或傷健人士提供接送服務。餐票：會員 每位£4，非會員每位£6。



Great Yarmouth & the Norfolk Broads

28/06/19 (Friday) – 01/07/19 (Monday)

£220 for members / £240 for non-members (service charges included)

- * Three nights dinner, bed & breakfast at Hotel Victoria, Great Yarmouth
- * Full day excursion including a Norfolk Broads cruise.
 - Sail the River Bure around the Wroxham Broads.
 - Visit the picturesque villages along the famous Norfolk Broads
 - Stroll in many medieval bridges, ancient churches and Broads National Park.
 - Admire the wildlife of the Broads with cream teas.
 - Explore the tranquil villages of Potter Heigham, Stalham and Horning.
- * Free day to wander the bustling resort of Great Yarmouth.
- * Service charges for coach drivers and hotel catering are included.
- * Booking is available, and places are reserved on a first come first served basis, with a £100 non-refundable deposit.
- * £15 per person single room supplement, if available.
- * Full payment is required by 10/05/19. Insurance is not included.

Please contact the Centre for the detailed itinerary.

漫遊大雅茅斯/諾福克四日三夜

2019 年 6 月 28 日 至 7 月 1 日 (星期五中心出發)

會員 £220 非會員£240 (包旅遊巴士及酒店服務小費)

- 3 日`早及晚餐, 並住宿於 Hotel Victoria, Great Yarmouth 酒店
- 一日觀光, 乘坐諾福克遊船(Norfolk Broads cruise), 沿途欣賞 Wroxham 的河岸 (River Bure) 的優美景色
- 探索古老的教堂, 中世紀的橋樑及寧靜的村莊
- 漫遊國家公園及觀賞野生動物
- 自由遊覽大雅茅斯(Great Yarmouth) 的繁忙度假勝地
- 單人房附加費每位£15
- 團費包括司機及酒店早晚餐服務小費
- 即日開始接受報名, 先到先得,並繳交訂金£100 (不設退還)
- 團費必須於 5 月 10 日或以前繳交, 不包括旅遊保險

有興趣者請向中心索取旅遊詳情.



Day Trip 一天遊

Wednesday, 7th August – Portsmouth (樸茨茅斯)

Members will be picked up from LCCA at 9 am. Coach fee is £18 per person for members and £20 for non-members.

8月7日(星期三), 上午九時在本會集合, 車費: 會員每位£18, 非會員£20。



Dragon Boat Festival 端午節聚餐

04/06/2019 (Tues) 12:15pm - 2:00pm at LCCA. Meal cost is £8 per person for members and £10 for non-members. Pre-booking is required.

6月4日(星期二) 中午12時15分至下午2時在中心舉行。

餐票: 會員每位£8, 非會員每位£10。歡迎預早購票。



Fundraising 粽子義賣籌款活動

We are selling Rice Dumplings to help raise funds towards the Centre's activities. Dumpling is at £4 each. Please contact Centre to place orders from now. 我們在端午節期間售賣粽

子, 為中心活動籌募經費。粽子每隻售價£4, 由即日開始接受預訂。請與中心聯絡。



Mid-Autumn Festival 中秋慶祝會

13/09/2019 (Friday) 12:15pm - 2 pm at LCCA, meal cost is £8 per person for members and £10 for non-members. Pre-booking is required.

9月13日(星期五) 中午12時15分至下午2時在中心舉行。餐票: 會員每位£8, 非會員每位£10。歡迎預早購票。

Birthday Party 生日會

The parties will be celebrated at the Luncheon Club between 12:15pm and 2 pm. Meal cost is £8 per person for members and £10 for non-members. Pre-booking is required.

29/03/2019 (Fri): For those members whose birthdays fall in the months of Jan– June.

22/11/2019 (Fri): For those members whose birthdays fall in the months of July–December.

* A free gift will be given to those members whose birthdays fall in the above-said months. *



上午 12 時 15 分至下午 2 時中心舉行,餐費每位£8

3 月 29 日 (星期五): 慶祝會員在 1 - 6 月份出生的。

11 月 22 日 (星期五): 慶祝會員在 7- 12 月份出生的。

凡購票參加並於以上月份出生的會員都可獲本中心致送生日禮物一份。

Mandarin Classes 普通話班:

Classes take place at the Centre from 1pm to 3pm.

Tuition fees for 10 sessions are £40 for members and £50 for non-members.

* There will be no classes on 21/04/19,06/05/19, 27/05/19 & 26/08/19.

成人普通話課程逢星期一 下午 1 時至 3 時 在本中心授課。

學費: 會員每十課£40, 非會員每十課£50.

*國語班將於 2019 年 4 月 21 日, 5 月 6 日, , 5 月 27 日及 8 月 26 日假期停課.



Free English Classes for beginners 免費英文班

The classes aim to help the non-English speaking members and newly arrived in the UK to improve their English language skills so that they can integrate into the society. All members are welcome. The classes take place at the Centre every Wednesday, between 11am and 12:30pm.

成人英語班 為本會會員及新移民而成立, 幫助及改善他們的英語會話程度, 使他們能融入社群. 逢星期三, 上午 11:00 至下午 12:30, 由合格英文教師在本中心授課。歡迎所有會員參加.



Tai Chi Classes running in partnerships with Morley College

Tai Chi is a gentle exercise to increase functional capacity and maintain mobility as we age. Every week more than 25 people including Chinese and non-Chinese residents from South London come to join us. The classes take place on Fridays, 10:30am – 12:00pm, at Stockwell Community Centre of 2 Studley Road SW2. £1.50 per session for members and £2.50 for non-members.

*** There will be no classes for school breaks on 12/04/19, 19/04/19 & 31/05/19***

本會太極班是與林拔芙 Morley 學院合辦。目的提高用者身心健康及關節活動能力。每星期吸引 25 多名中外人士參加。逢星期五上午 10 時 30 分至中午 12 時在使托域中心 (Stockwell Community Centre, 2 Studley Road SW2) 授課 -Stockwell 地鐵站後面。會員每課 £1.5; 非會員每課 £2.5。

太極班將於 2019 年 4 月 12 日, 4 月 19 日及 5 月 31 日學校假期停課..



Health talk 健康講座

A health talk on Dementia conducted by Alzheimer Society will take place on 24/05/19 (Friday) at the Centre between 2–3pm. If you are interested, please contact us.

健康講題 - 健忘症, 將於 5 月 24 日下午 2 時至 3 時 在本會由老年痴呆症協會主講。如有興趣者請與中心聯絡。



Free Eye Test (Monday) 驗眼服務

This service will carry out by Community Care Opticians at the Centre between 10 am and 3:30pm on 01/07/19, 15/07/19 & 29/07/19. Pre-booking is necessary.

驗眼服務於 7 月 1 日, 15 日及 29 日 (星期一), 上午 10 時至下午 3 時半, 由專業驗光師在中心免費向會員提供。驗眼時間必須一個月預約。有興趣者請與中心聯絡。

Signpost & Information Service (Mondays & Wednesdays morning appointment only)

Services we can provide include over-the-phone interpretation, medical appointments arrangements and letter reading for our members. Signposting and referrals are also made to assist our members to access the services of the alternative agency when needed.



指引/轉介服務 (逢星期一及三上午必須預約)

本會工作人員樂意繼續為本會會員看信，電話傳譯及安排醫療約會等。如有需要，我們會向用者提供指引和轉介到其他服務機構。

Domiciliary Care Service (Mondays – Fridays, 09:30 am – 5:00 pm)



The Centre provides a Domiciliary Care service, regulated by Care Quality Commission (CQC) to support and help the house-bound Chinese people to live an independent life. Our bi-lingual care workers can provide services including laundry, shopping, housework, meal preparation and personal care. In order to meet the need by the extended services, we need more carers to join our team. Training is provided to enhance care workers' knowledge and skill. If you are interested in care work, please contact Christine Tan or Nancy Tang on 020 7733 4377.

家居護理服務 (星期一至五, 上午 9:30 至下午 5:00)

本會向南倫敦區內高齡及殘弱人士提供國家認可高質的家居護理服務，包括個人護理、家務清潔、購物、洗衣、煮飯、提取藥物及代繳賬單等等。在過去數月，用者的人數及服務鐘點大量增加，故此我們需要雇用更多護理人員幫助發展這項計劃。中心會為護理人員提供培訓及支援以增進他們的護理常識及技能。如閣下有興趣加入護理工作行列，請致電梁姑娘或鄧姑娘。電話: 020 7733 4377。

Lambeth Chinese School 林拔芙中文学校



Lambeth Chinese School is an award-winning non-profit Chinese school in Lambeth London. The course is taught in Simplified Chinese.

The school actively participates in number of national and global cultural events. Not only has it won consecutively the winners awards from UKAPCE Mandarin speaking competition in the past years, as well as the best school recognition in both calligraphy and writing categories.

We welcome anyone who is enthusiastic about Chinese language to join our excellent teaching team.

The Chinese School takes place every Saturday from 10:00am to 1:00pm at St Martin-in-the-Fields High School@ 155 Tulse Hill London SW2 3UP. Children aged from 5 to 18 are welcome and the annual school fee for the 2019-20 academic year is £190 only per student.

For further information, please visit www.lambethchinese.org or contact the Headmistress, Vicky Wang on 07967972418 (10-17:00) or email: lambethchinese1@gmail.com

林拔芙中文学校是一所非牟利性的成绩优异学校，课程是以全简体字中文授课，从内容到形式，都贯彻了学以致用，培养海外小朋友们的言语交际能力。以听、说、读、写全面发展的教育理念，坚持严谨却又生动活泼的教学法学习中文。

本校也积极参与具规模化的全国和全球相关文化活动的比赛。不仅历年來连续荣获全英中文朗诵比赛团体优胜奖盃，另外在全英书法比赛中，也频频蝉联大奖以及屡获成绩优良学校团体奖：

- **2017 年四月**由英国中文教育促进会主办的全英中文作文比赛：

本校共有（16）十六位学生获奖。而另有（2）两位学生更是分别获得了全球中文作文比赛第二和第三名！

- **2017 年六月**参加全英普通话朗诵比赛—伦敦赛区

本校获得了（2）两项团体组第二名，（2）一项团体组第三名，以及再度蝉联绩优学校奖杯！

- **2018 年二月**的全英中文书法大赛

本校不但共有（17）十七位学生获奖。也再次的荣获了绩优学校团体奖！

- **2018 年十月** 由英国中文教育促进会举办的“首届”全英普通话歌唱与普通话演讲比赛(区

本校更是旗开得胜！一举摘下非华裔青少年组冠军（章华英）从及非华裔儿童组的冠军（詹慧盈）与亚军（章睿杰）殊荣！

竭诚欢迎有志中文教育者，加入我們优秀的教师团队。本校逢每星期六上午 10am 至下午 1pm 於颂馬田女子中学(St Martin-in-the-fields)授课。欢迎年龄 5 至 18 岁学生报名参加，每位学生全年学费(2019-2020)为 £190。

欲知道更多学校详情，欢迎浏览网站：<https://www.lambethchinese.org>

电邮 Email: lambethchinese1@gmail.com

或请联络王校长（Ms Vicky Wang） Tel: 07967 972418

2019 夏季开课日 Summer Term starts:

四月	April	:	27
五月	May	:	4, 11, 18
六月	June	:	1, 8, 15, 22 (考試 Exam), 29 (结业典礼暨颁奖典礼)

2019 - 2020 新学年开课日 New School Term Starts:

日期：九月七日

Date : 7th September 2019



Bank Holidays 公眾假期

The Centre will close on 19/04/2019, 22/04/19, 06/05/19, 27/05/19 and 26/08/19.

中心將於 4 月 19 日, 4 月 22 日, 5 月 27 日及 8 月 26 日假期休息.

